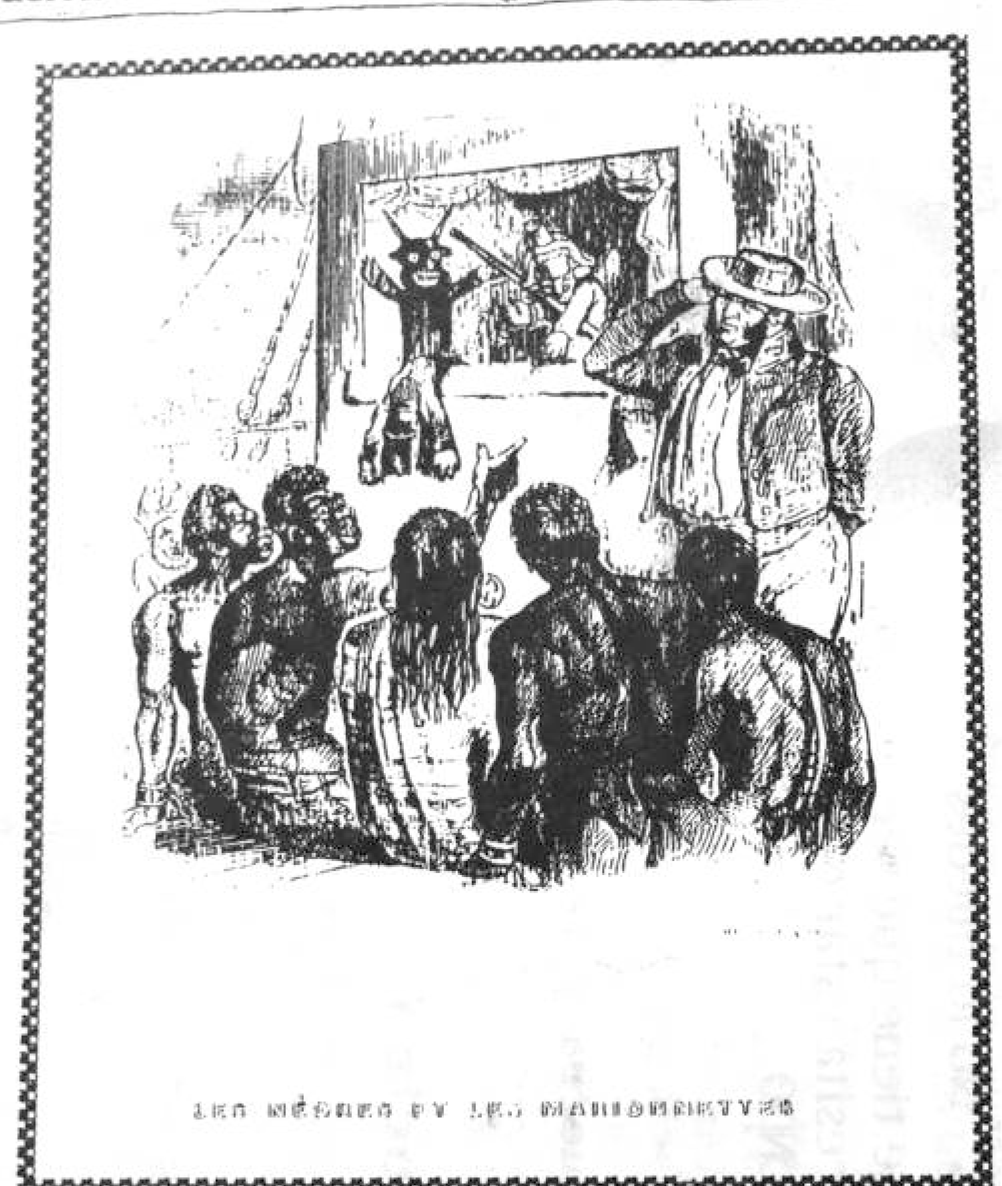
Año 1 - Número I - Buenos Aires - Mayo 1997



Publicación de distribución gratuita sobre títeres y otras yerbas



LES NÈGRES ET LES MARIONNETTES

¿Qué es esto?

Fardón es una publicación donde podés encontrar lo que ves.
Y lo que no ves imagínátelo: un cenicero, un mapa, una computadora, papeles por el piso, mate, yerba, algo de olor a pata.
Con Fardón podés hacer lo que quieras. Pero la hicimos para que la leas y para difundir: los fardones, fantoches, burratinos, marionetas, sombras, figurones, mamulengos, puppets, titellas, objetos: Los Títeres.
Fardón busca, recibe y pasa información sobre estos simpáticos personajes y su arrabal.
Podés encontrarnos en plazas, en teatros, en escuelas, en centros culturales o en un tacho de basura.
Este es nuestro número cero. Esperamos nos ayudes a sumar.
Hasta la próxima.

Agradecemos especialmente a la gente de La Calle de los Títeres por apoyar este proyecto.



Reportaje:



Roberto Espina

Roberto Espina junto a su hijo Tomá

Titiritero, actor, mimo, dramaturgo, caminante y poeta. Un artista que convive con su oficio de hermosa manera. Sus setenta años le dieron una barba blanca, una sonrisa ronca y espontánea y un sinnúmero de anécdotas que sabe contar. Señoras y señores: estamos en Unquillo, Córdoba, en el interior de una casa amplia en las sierras cordobesas, exactamente en frente de la colonia de los canillitas. Por un amplio ventanal se ve la huerta, algunos títeres descansan en una silla. Una máscara africana observa pasivamente y, entre mate y mate...

TANGO

Si tengo que referirme a dónde empezó, te diría: ¿Oíste hablar de Don Pánfilo Lígero?. Parece que tenía una casa muy amplia, ahí empezó donde un titiritero de voz aguardentosa nos daba la función. Dicen que arriba estaba Doña Rosa y esa niña con la pollerita corta. Es como la imágen más vívida que uno tiene. Los títeres comienzan en la fantasía de un creador y eso no tiene tiempo. En materia de arte y creación no existe el tiempo. El tiempo es uno. Y así se acumulan recuerdos, memorias, encuentros, que van armando algo que es un misterio. Tengo mi medio siglo con los títeres, eso desde el punto de vista cronológico. Pero lo real es hasta dónde está vivo algo que tú quieres, que te hace sentir que estás queriendo, vibrando, entusismándote, soñando, delirando. Eso está fuera de la cronología del tiempo.

EL PRODIGIO DE ESTE OFICIO

Mi primer encuentro está como en la nebulosa. Fue en el antiguo Parque Japonés, frente a la torre de Retiro, donde está el Sheraton, ¿te das cuenta?. Fue ahí donde ví por primera vez títeres de cachiporra. Había un personaje que era un vigilante, como en la obra de Javier, y le pegaba a todos los que conversaran con cualquier mujer. Decía que todas las chicas del barrio eran sus novias. El segundo fue en Villa María. Estábamos de gira con la compañía de teatro Fray Mocho. Nos organizaron una función por la noche y por la tarde fuimos a ver una obra de títeres en una escuela. Quedé fascinado al ver cómo los niños seguían con entusiasmo la acción de "Juancito y María". Y ahí me dije: "Tengo que ser titiritero". Cuando salieron los titiriteros, me pareció ver doble, eran igualitos. Con los hermanos Di Mauro nació aquella vez una amistad que dura hasta hoy. Ellos nos ayudaron a montar un teatro de títeres en Parque Patricios donde nos pasaron cosas hermosas. Una vez salimos a comprar telas y el turco que atendía preguntó para qué eran. Cuando supo que éramos los que habíamos dado la función que vio con sus nietos en el Club Huracán, nos dijo: "Elijan la tela que quieran" y nos recomendó una gabardina que era muy cara. Nosotros no teníamos tanto dinero pero él no quería que hablemos del precio y nos dijo: "¿Saben que El Corán dice que la alegría de los niños alegra la vida, el mundo?.



LA REPÚBLICA DEL CABALLO MUERTO

¿Qué es la realidad?

"El otro día escuché sobre ese aeropuerto de Anillaco, la aduana paralela, los jueces y esas cosas...Todo esto me llevó a pensar: ¿Esto es real o es una pesadilla inventada por el hombre?. ¿Eso es la realidad?. Para mí tiene como pisos de fantasía, digo: no puede ser. En El Quijote se hace referencia a la "Edad Dorada", donde todo era armonía, no existía aquello de lo tuyo y lo mío, -ojo,Cervantes no era comunista-. También está la versión católica del paraíso. Esa fantasía de los humano, donde lo único real parecía ser un mundo de bondad y justicia, sin estas luchas raras por el poder entre ricos y famosos. Es como pensar que el único tiempo real es el de los relojes.

Ustedes el domingo hicieron reír a mis nietos, renovaron la vida, el mundo, mi vida. Eso no tiene precio". Lo prodigioso de este oficio lo confirmaba este hecho.

CHILE, NERUDA Y VILLAFAÑE

Estando en Chile con la compañía, nos invitó a almorzar Pablo Neruda que cumplía cincuenta años. Ahí lo encontramos a Javier Villafañe que se alojaba en la casa del poeta. Con un lapiz de carpintero que yo tenía, Javier me ayudó a diseñar mi primer retablo. Pablo Neruda mandó pedir un lápiz y le dí el mío. Después mandó a su empleada que me dijo que a Pablo le había encantado el lápiz y que se iba a quedar con él. Pero yo ya tenía el dibujo de Javier y ese nuevo paso hacia los títeres.





GIRA CON LOS TITERES

Después de hacer mi experiencia haciendo títeres y teatro con "Los Comediantes de la ruta", de pronto se desintegró el grupo y me quedé solo. Me dije: ¿qué hago?. Títeres y pantomimas, dos oficios para solitario. Yo nunca hubiera conocido los pueblitos que conocí si no fuera por los títeres. El norte, el sur, pasar a Chile, viajar por toda Bolivia pueblito por pueblito, por escuelitas perdidas. Te recibían como si fueras un Rey Mago.

TIEMPOS MODERNOS

Era otro tiempo en el país y en el planeta. Estaba más viva la inocencia. No se había impuesto este realismo despiadado que llaman el mundo real y existente, que conspira contra la poesía, alegría, generosidad, capacidad de sueño y de ocio. Se le teme al ocio y se exhalta el trabajo. Como si existiera. Lo que existe es una forma de exterminio del planeta y de la gente. La producción con mano de obra semiesclava invadiendo el planeta con objetos que no hacen a la felicidad del hombre sino al crecimiento del mercado. Quieren hacernos creer que eso tiene alguna relación con la felicidad del hombre. Nos han alienado hasta un punto tal que se piensa que la prosperidad de un país está en la acumulación de billetes con valores abstractos en esos templos modernos que son los bancos. Es un mundo loco, totalmente demente.

UN AÑO DE VIAJES

Creo en el '97. Lo veo venir fuerte. Van a pasar muchas cosas. Estamos en los umbrales del 2000. Será porque me mudo. Me estoy mudando. Me voy a vivir a una valija, un cepillo de dientes y algunos pasajes en la mano. Yo me voy a los caminos, tal vez a buscar el lugar donde me asiento. Pero este año no paro: todos los lugares son mi lugar. Siento que tengo que estar en el aire, liviano de equipaje, sin nada que pese. Y a la vez que te desprendes de todo te ligas a todo, es la mejor manera de estar ligado.

Entrevista en Unquillo por
Javier Cancino en marzo 97



¿POR QUE EL ARTE BARATO?. manifiesto

LA GENTE ESTÁ DEMASIADO TIEMPO PENSANDO **que el arte es un privilegio de los museos y de los ricos.**

¡EL ARTE NO ES UN NEGOCIO!

No pertenece ni a los bancos ni a los inversores.

EL ARTE ES COMIDA. No lo puedes comer pero te alimenta. El Arte tiene que ser barato y accesible a todos. Necesita estar en todos lados porque ESTÁ EN TODO EL MUNDO.

¡El Arte es alivio!.

¡El Arte despierta!.

¡El Arte pelea contra la guerra y la estupidez!.

¡El Arte canta aleluya!.

¡El Arte es para las cocinas!.

¡EL ARTE ES COMO UN BUEN PAN!

¡El Arte es como árboles verdes!.

¡El Arte es como nubes blancas en el cielo azul!.

¡El Arte es barato!.

¡HURRAH!

Bread & Puppet Glover, Vermont, 1984.

Grupos del mundo

Teatro de calle: Teatro que se produce fuera de los edificios teatrales tradicionales: la calle, la plaza, el mercado, el metro, la universidad. La voluntad de abandonar el recinto teatral responde a un deseo de llevar el teatro a un público que generalmente no asiste a este tipo de espectáculo, producir un impacto sociopolítico directo y enlazar interpretación cultural y manifestación social. Es así como el teatro de calle se ha desarrollado particularmente en los años sesenta (Bread and Puppet, Magic Circus, happenings, y acciones sindicales). Patrice Pavis, Diccionario del teatro.

Si pudiera conmoverte

Por la luz de los peces abismales deja de ser ciego
en el fondo de una fosa marina de 11.000 mts
de profundidad
donde vos y yo lloramos lágrimas de sal
que inundarian el universo del comercio
que secaría los pozos de petróleo del mundo Arabe
nada
con esto
no quiero
decir nada
solo
que dejes de ser ciego.

URUBÚ

Receta:

Hacete una Mano

EL POETA SE REGALA EN SU CUMPLE
OCHENTA AÑOS
DIA DE SAN JUAN Y NOCHE DE BRUJAS
ESTE
SONETO MOCHO

El ojo de la uva engorda el vino
mientras la copa va creciendo en la mano
y las botellas señalan dos caminos
el del tinto y el blanco.

Yo me voy por el tinto
y no me pierdo, lo vengo transitando
desde que Dios es Dios y el Diablo es Diablo
y por el blanco a veces cuando insiste un amigo.

Y aquí me tienen con mis ochenta años
los riñones alegres activando el meado
quehacer de cada día, el recto no ha desviado

su placentero andar, el hígado sonriendo
la próstata dichosa y el corazón latiendo
en el pulso de un perro enamorado.

Javier Villafañe.
Bs. As., 24/6/89



TITERES DEL THEATER TRIANGEL FUNDADO EN 1963 POR HENK BOERWINKEL, NACIDO EN 1937 EN ALKMAAR, (PAISES BAJOS). EN 1991, DESPUES DE 2222 REPRESENTACIONES, SU MUJER ANS DEJA LA COMPAÑIA Y HENK MONTA METAMORFOSES, SINTESIS DE TODOS SUS ESPECTACULOS.



París, diciembre de 1896.

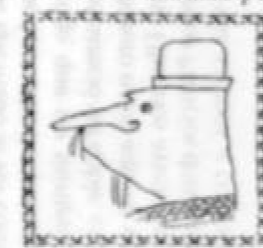
Montado sobre su bicicleta, Alfred Jarry, de 23 años, recorre las calles, repartiendo invitaciones para el estreno de su tan soñado *Ubu Rey* en el Theatre de l'Oeuvre. Este joven de figura enana y piernas curvadas es uno de esos poetas locos seguidores de Baudelaire, que critican ácidamente la sociedad parisina en las reuniones nocturnas de Mallarmé donde abunda el ajenjo, el éter y el haschish.

A los 20 años, recién llegado de Bretaña después de ser expulsado del liceo, Alfred Jarry se revelaba como un genio salvaje. Presentó una serie de trabajos de gran calidad artística: grabados, revistas de arte y seis fragmentos dedicados a un personaje nacido cuando era estudiante: el padre Ubú. Todo había surgido con una obra de títeres donde satirizaba a un pedante profesor de física.

Ahora en París, el padre Ubú había sido inflado hasta convertirse en el burgués de su tiempo, conservando sus características de fantoche. Entonces la escena estaba dominada por la corriente naturalista y su "actitud científica" en el arte. El teatro reproducía la chillonería de la vida burguesa en una época de escándalos públicos y falta de valores que culminaron con el caso Dreyfus en 1894.

Los simbolistas, pretendían una misión más pura para el arte: la búsqueda de un mundo superior ideal. Unían en sus trabajos erudición, crítica social y misticismo. Rechazaban al actor humano por imperfecto y veían en las sombras chinescas y en los títeres una posibilidad de expresión más completa. Paul Margueritte, teórico simbolista, afirmaba: "Mientras que el nombre, la cara demasiado familiar de un actor en persona, impone sobre el público una obsesión que hace la ilusión imposible, o muy difícil, los títeres impersonales, criaturas de madera y cartón, poseen una extraña y misteriosa vida. En sus gestos esenciales está contenida la expresión completa de los sentimientos humanos".

Ubu Rey fue presentado en una sala colmada de mil espectadores donde sólo cien habían pagado la entrada y el resto eran críticos, amigos y vagos. Jarry, ridículamente maquillado, como una prostituta callejera, apareció ante la cortina para leer una nota introductoria de diez minutos. *Ubu* produjo un asalto al gusto artístico del público y un ataque frontal hasta entonces derecho exclusivo del bufón de la corte, del payaso, del cómico de variedades. Las dos únicas funciones fueron aclamadas y abucheadas por el público horrorizado por los continuos "¡Merdre!" del padre Ubú.



Después del estreno la obra fue presentada sólo dos veces más con títeres mientras Jarry vivía. El poeta había adoptado un estilo de vida muy personal. Considerando inútiles los esfuerzos de la ciencia y la religión para imponer orden en un mundo sin sentido, Alfred Jarry se propuso un sistema de sinrazón equiparable a lo ilógico de la existencia: la patafísica. Practicó sobre su cuerpo esa filosofía hasta su autodestrucción a los 34 años. Murió el día de Todos los Santos de 1907, de meningitis tuberculosa, en el Hospital de la Caridad. Su vida y su obra podrían ser desechadas como la obra de un psicópata, si no fuera porque las constantes que revela presagian el mayor movimiento de arte del siglo XX. Cuando Apollinaire y los surrealistas redescubrieron a Jarry en 1916, lo reconocieron precursor de los pintores, compositores y poetas que rechazaban las formas tradicionales como falsas imágenes de un universo absurdo. Le tocó a Jarry expresar toda la significación de una existencia irracional practicando hasta sus últimas consecuencias el peligroso deporte de la libertad.



EL VAGÓN DE LOS TITERES

Un viejo furgón postal abandonado a un costado de la vía ahora es una sala de teatro. Un grupo de artistas marplatenses ha refaccionado un vagón cedido por la empresa Ferrobaires, contando con algún apoyo estatal. Además de funcionar habitualmente en la Estación de Ferrocarril de Mar del Plata, también sale de gira por las vías. Daniel Di Lorenzo, Andrea Waitzman, Hugo Adamini, Laura Waitzman, Julio Palomino, Noemí Terra, Guillermo Dillon, y otros, recibieron recientemente el premio "Estrella de Mar" y siguen luchando por mantenerse en la vía.

Informes: Tel. (023) 793401/75-1432 Fax (23) 74-1364

Dirección: Estación de Ferrocarril Mar del Plata.

Luro e Italia. (7600) Mar del Plata.

APUNTES SOBRE CLOWN

– El clown es un personaje encarnado por un actor. Es ese actor quien debe ir a la búsqueda de las características clownescas que posea. El clown es el ridículo de cada uno. Debe ir al encuentro de su propio ridículo. Comienzo de por sí arduo, ya que el ridículo es algo socialmente no permitido mostrar, aunque sí ver. Aquí el actor se encuentra ante un dilema cultural y con todas las trabas inconscientes que esto genera: desde niño le han ido diciendo "no seas ridículo" o "no te hagas el payaso" y ahora se encuentra con que debe ser ridículo.

– Todos en la vida actuamos un personaje que es el que creemos nos gustaría que los demás vieran de nosotros, nos defendemos así muchas veces del ridículo. Un clown es un ser indefenso, desprotegido, vulnerable. En suma, todo lo que en la vida uno no quiere ser, pero es. Es un ser transparente, todo se le ve, todo se le nota y él no puede disimular nada: quiere pero no puede y se ve que quiere disimular y qué es lo que quiere disimular y cómo lo intenta, y allí está el ridículo, en lo humano. Esto no quiere decir de ninguna manera que el tipo sea tonto, no. Puede ser muy inteligente, es su vulnerabilidad lo que lo vuelve ridículo, lo que lo hace clown.

– Un clown actúa siempre para el público. Siempre. Su primera mirada al entrar al escenario es para el público y la última, al irse, también. El clown sufre porque se ríen de él, pero el actor que interpreta al clown -quien en definitiva es el que tiene el sentimiento del clown- está allí para eso, para hacer reír a la gente. Inicialmente ese ser humano que es el actor allí, vulnerable frente al público, se siente herido por la risa, pero luego se apodera de ese sentimiento que lo invadió y lejos de ocultarlo se lo pone al clown.

– Cada clown es único y, a pesar de ser todos transparentes y vulnerables, depende de cada actor, de cada ser humano, el cómo vivir ese estado tan particular de creatividad dramática. Esto está intrínsecamente relacionado con cómo es cada ser humano y cómo vive su ridículo. Mirar al público supone también un trabajo mucho más intenso, más íntimo y aun más conmovedor. En esta sociedad en la que vivimos la gente se mira poco de verdad, dejándose afectar por la mirada del otro y afectando a su vez.

– Todo es muy grande para ellos, superlativo, incluso lo pequeño es muy pequeño. Nada es y no es. La ambigüedad puede existir pero también en una supradimensión; todo despierta en ellos una pasión inabarcable y cuanto más se ría la gente, más aguantarán lo que sea. Son seres apasionados.

– El clown es la persona más indicada para estar en el lugar equivocado en el momento menos oportuno. Todos tenemos un clown. Aparece cuando menos se lo espera. Aparece diciendo: "Aquí estoy, soy parte de ti, vivamos juntos".

– A la hora de confeccionar el traje de clown es importante aclarar que no se trata de "vestirse de payaso", ni tampoco se trata de disfrazarse; se trata tan sólo de vestirse de una manera especial. Los clowns casi siempre portan maletas o bolsos o carteras con todas sus cosas dentro. Con su traje y su nariz el clown se presenta en sociedad.

(De "Un ejercito de clowns", por Hernán Gené, Revista Celcit 4)

DÓN
PUBLICA
SOS
2-9514
43-1903

COOPERATIVA DE SERVICIOS C•U•L•T•U•R•A•L•E•S DE LA CALLE DE LOS T•I•T•E•R•E•S

Apoya este emprendimiento

II FIESTA NACIONAL DEL TITERE

Con el auspicio de la Dirección Nacional de Teatro y la Secretaría de Cultura de la Nación, del 14 al 24 de agosto de 1997 se realizará en *La Calle de los Títeres*, Buenos Aires, la II Fiesta Nacional del Títere. Los que quieran participar tienen tiempo hasta el 25 de mayo para presentar sus carpetas en Caseros 1750. Para más informes llamar al 306-0301 de 16 a 20 hs.

MAYO dónde ver TITERES

ASOCIACION ITALIANA DE BELGRANO Moldes 2157 ☎ 781-0371 *Me lo contó un pajarito*, por Los Títeres de Don Floresto. Sáb. y dgo. 16 hs. $ 5.

CENTRO. CULTURAL GRAL. SAN MARTIN Sarmiento 1551 ☎ 374-1251. Sala Alberdi: *Un redondo muy cuadrado*, de Canosa y Girondo. Teatro negro con títeres Sáb. 3 y 11, dgos. 4 y 12, 17.30 hs. A la gorra. Sala Enrique Muiño: *Las aventuras de Pedro Urdemales*, de J. Villafañe por Los Pepe Biondi. Sáb. y dgo. 15.30 hs. $ 3

CALLEJON DE LOS DESEOS. Humahuaca 3759 ☎ 862-1167 *Máquina Hamlet*, de Heiner Müller por El Periférico de Objetos. Teatro de objetos. Sáb. 23 hs. $ 10.

DE BOCA EN BOCA. Céspedes 2935 ☎ 551-5746. Dgos. 17 hs. $ 3. 4/5: *El domador domado*, de Pablo Sáez por Trova Fantoche. 11/5: *El panadero y el diablo*, de J. Villafañe y *El payaso y el pan*, de R. Espina, por Los títeres de la valija de Javier Cancino. 18/5 Fiesta de los títeres.

EL VIAJE DE LOS TITERES en EL MUSEO DEL TRANSPORTE. Laprida e/Av. La Plata y Ricardo Rojas,QUILMES ☎ 280-5488. Dgos. 15 hs. A la gorra. 4/5: *Lo mejor del Juglar* por Pablo El Juglar. 11/5: *Voces y Manos* por La Ronda. 18/5: *La media flor* y *Una noche de navidad*, por el Teatro del Sol. 25/5: *El astrólogo y la niña*, de Otto Freitas por Títeres del Mate I.

FERIA DEL LIBRO. Predio Municipal de Exposiciones, F. Alcorta y Pueyrredón. *El astrólogo y la niña* por La Opera A-tracción de objetos. Dgo. 4/5 16 hs. $ 4.

LA CALLE DE LOS TITERES. Caseros 1750 ☎ 306-0301. Sáb. 17 hs y dgo. 16 y 17 hs. A la gorra. 3/5 y 4/5: *La Calle de los Fantasmas*, por Teatro El Gorrión de Luis Olguín. 4/5: *Un patio que sale al mar*, por Abatares. 10/5 y 11/5: *El panadero y el diablo*, por Títeres a todo trapo. 11/5: *De amores y tortazos*, por Agarrate Catalina. 17/5 y 18/5: *Mambrundia y Gasparindia*, por La Cebolla Mágica. 18/5: *Gracias a la vida*, por Campiña Erasmo. 24/5 y 25/5: *Diablo Indio*, por Il Teatrino. 25/5: *El payaso y el pan*, por Títeres de la valija de J. Cancino. 31/5: *El globo rojo*, Cía. Titiritesca.

LIBERARTE. Corrientes 1555 ☎ 375-2541 *Cuentos de la Fantasía*, por el Grupo Kukla, Dgo. 17hs. $ 5.

TEATRO GRAL. SAN MARTIN Corrientes 1530 ☎ 374-8611 Sala M. Coronado *El Gran Circo*, de A. Bufano, por Grupo de Titiriteros TGSM, Sáb. y dgo. 15.30 hs. $ 4

UPB (Universidad Popular de Belgrano) Ciudad de la Paz 1972 ☎ 784-9871 Sala Carlos Parrilla: *El Arbol de la Manzana de Oro*, de M. Inés Falconi, con Carlos Martínez, Daniel Fernández, C. de Urquiza. Sáb y dgo. 17 hs. $ 5. Sala 2: Sáb. y dgo. 15.30 hs *Huevito de Ida y Vuelta*, de Silvina Reinaudi. $ 5. Sáb. 21 hs. *¿Quién mato al titiritero?*, de y con Carlos Martínez. Títeres para adultos. A la gorra.

TV: CABLIN. *Rocket*, Dgo. 20 hs.



Conozco más de un barracón
de titiriteros, inmundo.
Oí muchas veces la canción
de la alcantarilla del mundo.
Conozco burgueses tranquilos
que van a hacer la digestión
mirando los dorados hilos
que maneja el operador.
Mas prefiero la soledad
por la que, libres, los fantoches
van discurriendo por las noches
bajo lunas de corta edad. (...)

Pasen adentro, a un ademán
se alzará el dorado telón
y comenzará la función.
Pasen adentro, a un ademán
las marionnettes dan, dan
tres vueltas y luego se van. (...)

Y todo es eso mi querida.
Pasar, la única función,
función de muerte, función de vida,
pobre aserrín el corazón,
pobre máscara desteñida
nuestra ilusión.
Los que ayer estaban no están
-cuántos rostros se han esfumado-.
Sobre la lona del tinglado
las marionnettes dan, dan
tres vueltas y luego se van.

Marionnettes. (Fragmento)
Raúl González Tuñón.

HACEMOS FARDÓN: GUILLERMO BERNASCONI, JAVIER CANCINO Y PABLO SÁEZ. AGRADECEMOS A MARCELO PERALTA Y A TODOS LOS QUE NOS AYUDARON. PARA ENVIAR MATERIAL Y CONSULTAS LLAMAR A TEL: 862-9514, FAX: 243-1903, O POR CARTA A ECUADOR 619 PISO 8 DPTO "F" (1214) CAPITAL FEDERAL.

Impreso en Agencia Periodística CID - Diario del Viajero®, Av. de Mayo 666, Buenos Aires, Tel. 331-5050 / 343-0886 / 2814 / líneas rotativas, Fax. 342-4852